Kumu Hina

Külko

Material Educativo
Ficwallmapu

ÍNDICE

01 Qué es külko / Sobre el material qué contiene

03 Modelo metodológico del material educativo

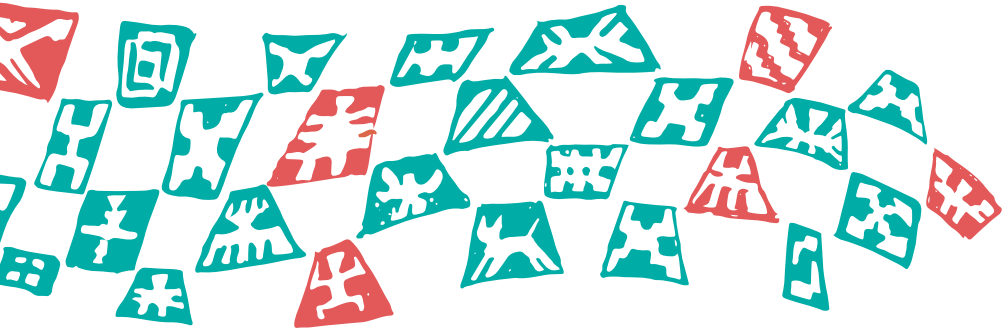
05 Sobre la película / Dimensiones reflexivas

06 Propuesta de lectura estética

07 Actividad: Reproductor/a de saberes

08 Bibliografía / Glosario

09 Créditos Kulko



Qué es **KÜLKO**

Dentro de nuestra cultura el Külko es un canasto y tiene múltiples usos. Es común verlo en la cocina con papas o verduras, sirve para transportar cosas y para guardar las lanas que usamos en el witral. Todas cosas muy necesarias para la vida cotidiana. Desde Ficwallmapu hemos querido nombrar Külko a nuestro Programa de Educación y Mediación de Ficwallmapu. Buscamos que el canasto también contenga herramientas, instrumentos y experiencias para pichikeche, wechekeche y kom pu che que para contribuir con el trabajo de las comunidades.

El proyecto Külko es una continuidad y una entrada en profundidad de la relación de Ficwallmapu con el ámbito de la educación y la medicación. A través de los recorridos que hemos realizado en estos seis años de itinerancia hemos sido parte de procesos formativo educativos en comunidades, escuelas, organizaciones y otros espacios, con niños, niñas y adolescentes, compartiendo los materiales audiovisuales que cada año llegan desde todo el orbe a Ficwallmapu.

Una de las bases de nuestro proyecto es el diálogo con la Educación intercultural mapuche en Wallmapu.

La educación Intercultural en Chile se ha planteado principalmente por la necesidad que han expuesto las mismas comunidades y organizaciones indígenas como una forma de revertir el grave daño ocasionado por los procesos de despojo históricos de la lengua y la cultura, lo que se suma a las presiones internacionales por mejorar las condiciones de los pueblos originarios marginados, en los diversos estados democráticos.

El año 2006, el Consejo Superior de Educación aprueba los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, estos fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permitió iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzungun y Rapa Nui.

En el año 2009 se aprueba un marco curricular que define los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios para el Sector de Lengua Indígena, decreto Supremo de Educación N°280. La implementación de este sector de aprendizaje constituyó un primer avance en la inclusión de la enseñanza de las lenguas indígenas como una asignatura dentro del currículum nacional.

Así la lengua indígena se instaló en las escuelas como una asignatura, con un plan de estudio de 2 horas semanales inicialmente, llegando a 4 horas semanales desde los niveles educativos de 1° a 8° básico. Para ejecutar el desarrollo de este trabajo dentro del aula, se implementó una dupla educativa; educador tradicional y mentor quienes deben entregar

los contenidos propuestos en el currículum nacional a los estudiantes.

El año 2018 se inicia un proceso de consulta de las bases curriculares, este proceso culmina con la emisión de las nuevas bases en diciembre de 2019, las que ya consideran a los nueve pueblos originarios reconocidos en la Ley indígena N°19.253, esto significa un avance en la incorporación de otros pueblos no considerados anteriormente. La propuesta de Bases Curriculares que se presenta es común para los nueve pueblos indígenas y consideró los saberes y conocimientos, tanto lingüísticos como culturales, de los nueve pueblos indígenas aymara, quechua, mapuche, rapa nui, lickanantay, colla, diaguita, kawésqar y yagán.

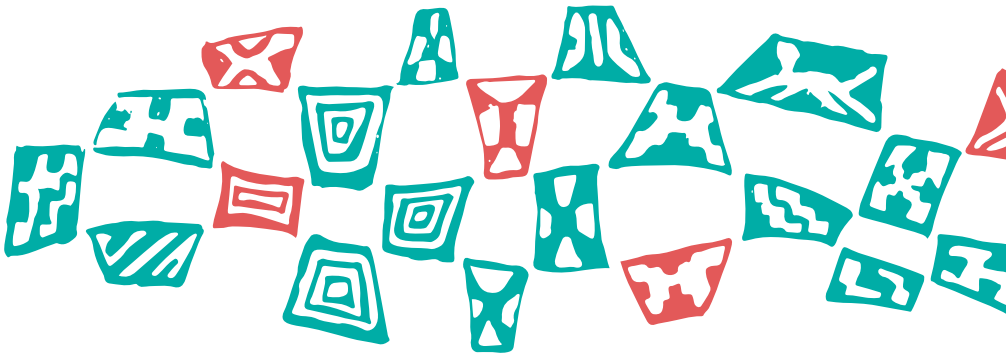
El nombre de la asignatura cambia de Lengua Indígena a Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales y un aspecto central de esta nueva propuesta curricular es que pueda atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo. Poniendo énfasis en que el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas que debe surgir desde los propios pueblos, por lo que el desarrollo del trabajo debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza, los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje. Destacando como un aspecto central la no separación de la lengua y cultura.

Este material es uno de estos materiales que comprenden KÜLKO, el que puedes descargar desde nuestra web e imprimir, para usarlo y adaptarlo libremente como apoyo a tus actividades de mediación y/o educación. Esperamos que estas películas y material sean un cariñoso aporte para enriquecer la reflexión y acción en torno a las voces y sentires de los pueblos originarios y/o afro, y seguir creciendo juntas y juntos.

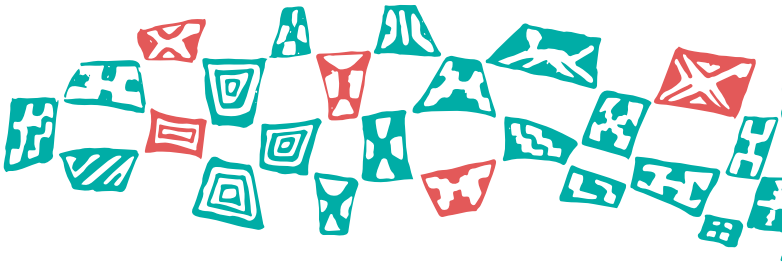
Equipo Ficwalmapu

sobre el material
QUÉ CONTIENE

- Modelo metodológico del material de mediación
- Ficha técnica de la película + sugerencia de lectura
- Propuesta de lectura estética
- Actividad
- Grupo etario sugerido
- Glosario
- Referencias bibliográficas



Modelo metodológico
DEL MATERIAL EDUCATIVO



Invitamos a todas y todos, educadoras y educadores, facilitadores de diversas índoles a convertir la experiencia de ver una película del Festival Internacional de Cine y Artes Indígenas en Wallmapu en un espacio de enseñanza y aprendizaje entre las comunidades.

Las actividades buscan ayudar a posicionar y analizar colectivamente las temáticas éticas y culturales definidas en la selección de las películas las cuales son:

1. Derechos de las mujeres Indígenas y/o Afrodescendientes
2. Diversidades sexuales en los Pueblos Originarios y/o Afrodescendientes.
3. Defensa del territorio
4. Pueblos Afrodescendientes
5. Cine comunitario
6. Nuevos lenguajes audiovisuales indígenas (cine experimental, videodanza, video musical, cine arte, nuevas narrativas, entre otros).
7. Choyün: brotes de cine para la niñez.
8. Wallmapu: realizador/a o equipos indígenas
9. Revitalización lingüística.

Creemos que el arte es un espacio y experiencia liberadora, que nos ayuda a expresarnos, comunicarnos y dialogar. El cine es particularmente interesante, por su capacidad de integrar diversos lenguajes como de viajar a tantos rincones.

Proponemos leer las claves estéticas y simbólicas que identifiques en la película, en relación a tu comunidad y su encuentro con el contexto en el que esta se creó.

Con lectura, nos referimos a la decodificación y comunicación de una obra, desarrollando la capacidad crítica y estética. Considerar y profundizar sobre el contexto nos lleva a una apertura interdisciplinar histórica, sociológica, ecológica y antropológica en relación a la obra y a la experiencia personal y/o colectiva.

Te invitamos a usar las hebras que traza la película y sus reflexiones, para crear en comunidad. A través del Hacer descubrimos, construimos e inventamos quiénes somos.

Por último, en la siguiente página encontrarás una secuencia de recomendaciones e interrogantes, que te invitamos a articular y compartir con quienes verás la película.

1. KINTUN DISPONER/SITUAR

– Busca información de la película.

– Elucubra sobre lo que el título y las gráficas sugieren.

– Invita a otras personas a verla, ojalá contigo o en sus propios espa cios/tiempos.

– Prepara el ambiente y tu cuerpo para el visionado, procura comodidad y concentración.

2. ALLKÜTUN VIVENCIAR/LEER

– Deja fluir tus emociones y pensamientos.

– Pregúntate por lo oculto, lo implícito, lo que sin mostrarse repercute en los personajes, las acciones, los diálogos y las imágenes.

- ¿Qué conflictos sociales aparecen interrogados en el relato?
- ¿Cómo los podríamos enfrentar en comunidad? ¿Qué diálogos tendríamos que abrir?
- ¿Qué espacios de aprendizaje surgen entonces?
- ¿Quiénes debieran ver esta película?
- ¿Qué ideas y recursos audiovisuales aplicados en la película, quisieras tomar prestados para soñar una nueva película?

3. NUTRAMKAM DIALOGAR/HACER

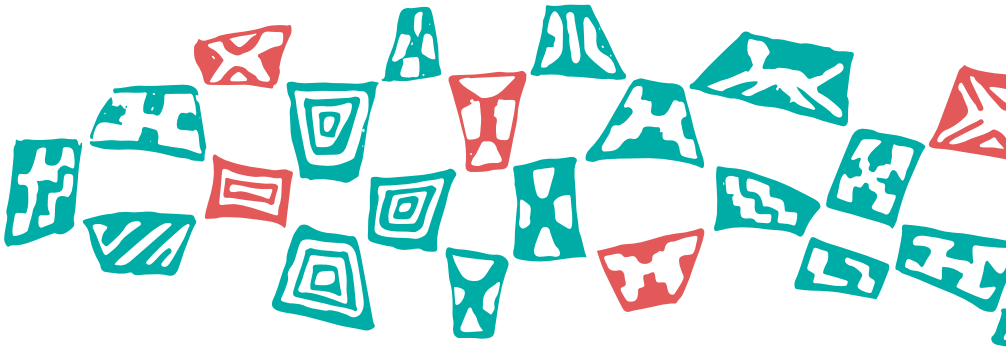
– Busca a alguien con quien compartir tu vivencia, ojalá que haya visto la película, igual que tú.

– Intercambien las interrogantes que surgieron al vivenciar la película.

– Acuerden las lecturas comunes y las coincidencias Identifiquen con claridad las divergencias y los desacuerdos.

– Festejen el respeto y la empatía a través de la creación de una nueva experiencia artística.

- ¿Qué realidades ocultas quisieran hacer emerger en una película?
- ¿Cómo sería esa creación?
- ¿A quiénes necesitan para su materialización? ¿Qué contexto representará?
- ¿Quiénes deberían verla con urgencia?
- ¿Qué interrogantes abriría esta creación?



SOBRE LA **PELÍCULA**

Título: **Kumu Hina**
Director: **Dean Hamer y Joe Wilson**
Año: **2016**
Género: **Documental**
Duración: **76 minutos**
Pueblo: **Kānaka Maoli**
Idioma/lengua: **Hawaiano e inglés**
Temática: **Cultura Kanaka Maoli - Transexualidad y transgenerismo**

Sinopsis:

Durante un año trascendental en su vida en Honolulu, Hina Wong-Kalu, una nativa de mahu hawaiana o transgénero, transmite la cultura tradicional para inspirar a una estudiante a reclamar su lugar como líder del grupo de hula masculino de la escuela. Junto con el éxito como maestra, Hina anhela el amor y una relación comprometida.

DIMENSIONES **REFLEXIVAS**

Hina Wong-Kalu es una mujer Kumu, una multiplicadora de conocimientos y derechos. Esta labor la lleva a cabo de diferentes formas, como profesora de Hula, como responsable de la protección de los cementerios ancestrales y finalmente como artista integral. Su vida diaria en Honolulu, Hawai, muestra una líder cultural que defiende los valores ancestrales de su comunidad, protegidos en la tradición del Hula. La historia se entrelaza con la de Ho'onani, un niño trangénero, que al igual que Hina se define como "entre medio" de los géneros establecidos. En la cosmovisión hawaiana, como también en muchas otras culturas, existen diversos géneros y no solamente mujer y hombre. Estas personas son respetadas y valoradas por integrar en su expresión lo femenino y masculino.

Los procesos personales de Hina y Ho'onani, acompañados de la contención amorosa del grupo son una inspiración de lucha y resistencia de todas aquellas comunidades colonizadas e históricamente reprimidas.

PROPUESTA DE
LECTURA ESTÉTICA

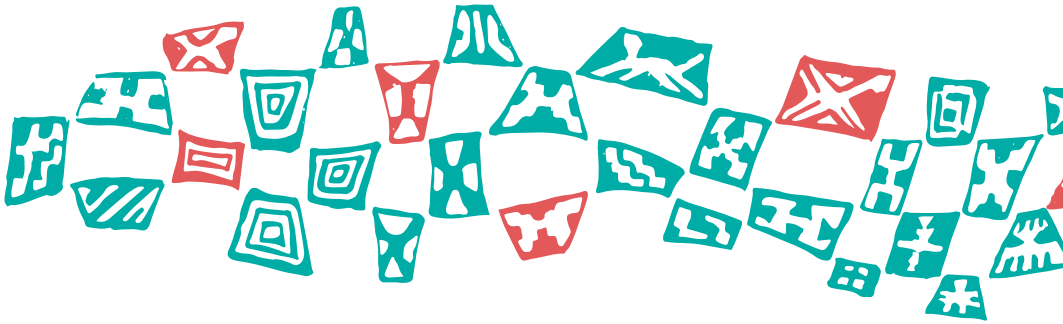
Para aportar al análisis de cómo se articulan los elementos del lenguaje audiovisual en la película, proponemos algunas características estéticas, para apoyar su observación sensible y crítica"

Como un ojo cómplice, el documental posee un tratamiento fotográfico descriptivo y formal, que nos ayuda a concentrarnos en el motivo de la historia de forma fluida.

Acompañamos a sus protagonistas de cerca, Hina Wong-Kalu y Hooani, reconociendo los detalles de sus ambientes íntimos, sus personas cercanas, gustos y espacios, así como sus prácticas cotidianas y reflexiones de vida, aportando a construir una empatía y complicidad con sus vidas. La luminosidad y colores fuertes presentes en la ropa, flores y paisaje en general inundan las escenas como una constante, que se observan a su vez en la identidad y estética de su protagonista, de alguna forma metáfora de la identidad cultural polinésica y hawaiana.

Actividad:

REPRODUCTOR/A DE SABERES



Comunidad recomendada: Niñas, niños y niñes, adolescentes, adultos y adultos mayores.

Kumu Hina es una reproductora de los saberes locales. Ella ayuda a mantener vivas y fuertes las creencias, tradiciones, saberes y sentires de su pueblo. Esta actividad nos ayuda a reflexionar sobre lo fundamental que son estas personas, ayudándonos a volvernos más conscientes de su labor y ejemplo.

¿Qué necesitamos?

– Se trata de una actividad crítica y reflexiva, con momentos individuales y colectivos. Las ideas que surjan pueden ser registradas en un papel, como textos o dibujos. Siempre es bueno reforzar las ideas dibujandolas y analizandolas grupalmente para descubrir en la visualidad nuevas relaciones de sentido.

¿Qué haremos?

– **Abrimos la reflexión:** Luego de dialogar abiertamente sobre la película comenzaremos con algunas preguntas disparadoras:

¿Cuál es la motivación de Hina? ¿De dónde obtiene la energía para realizar diversas actividades y sortear tantas dificultades? ¿Qué valores y/o ideas compartes con ella?

En toda comunidad existen Kumu Hinas, personas que de manera pública o privada trabajan por el bienestar de sus comunidades, sobre todo por aquellas personas que poseen más necesidades o dificultades. ¿Reciben estas personas el reconocimiento que merecen, ¿como Humu Kina en Honolulu?.

– **Reconocernos como comunidad:** Considerando que la actividad la realizaremos como grupo que pertenece a la misma comunidad, familia, barrio y/o escuela, podemos distinguir quiénes son estas las personas "Multiplicador/a de saberes". Abriremos el diálogo para proponer miembros que consideramos que realizan una labor importante y las causas que estas personas promueven: ¿cómo aportan y para qué?.

– **Cada uno describe su "Multiplicador/a":** Dependiendo de la edad de les participantes, elegiremos cada quién una persona y lo representaremos en un dibujo y/o texto, pudiendo compartir una historia personal relacionada a esta persona. El nivel de complejidad del ejercicio de descripción se puede evaluar según el tiempo e intereses del grupo. Luego llevaremos esta reflexión hacia nuestras propias vidas. El valor del mensaje de Hina es buscar que emerja en les estudiantes la emoción necesaria, no solo para defender valores y principios, sino para fortalecer su identidad y seguridad.

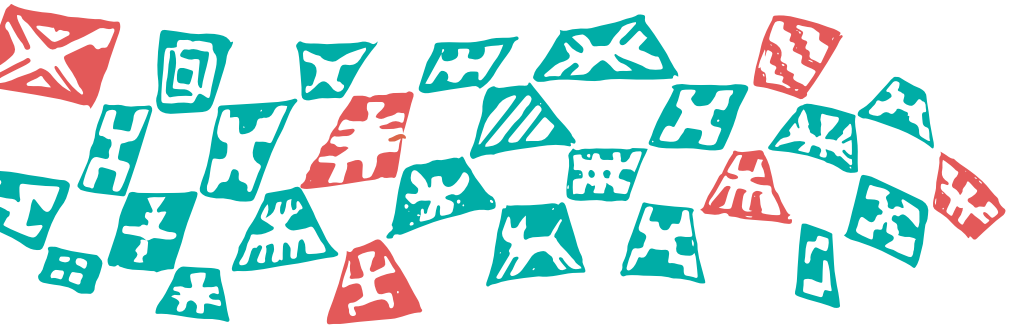
BIBLIOGRAFÍA

– Barbosa, A. (2011) Enfoque Triangular: de la educación infantil a la cultura visual, Revista Educarte 42: 11-21.

– Charla TED dada por Kumu Hina: https://www.youtube.com/watch?v=A5nQZ7_ApM4

– Documental sobre la importancia el Hula, danza y tradición hawaiana:
https://www.youtube.com/wa3etch?v=BLjwluzYtM4
https://www.youtube.com/watch?v=upK-x0DTd50

– La figura de la profesora de Hula: http://hulaexperience.com/2017/07/19/la-figura-del-kumu- hula-profesor-de-hula/



GLOSARIO

Māhū: En la cultura tradicional hawaiana y de parte de la polinesia (Kanaka Maoli), son las personas pertenecientes a un tercer sexo y que incluyen roles dentro de las sociedades similares a lo de los fakaleiti de Tonga y a los fa'afafine de Samoa.

Kumu: Palabra hawaiana que se refiere a una persona que se dedica a la educación. Otra acepción es relacionada a la palabra árbol. Es importante esta vinculación de las palabras, la polisemia existente, muestra la relación entre la idea 'maestro' y árbol, entendiendo el árbol como un elemento de la naturaleza que es amplio, tiene raíces y genera frutos.

Aloha: Es un término de la lengua hawaiana con múltiples significados, como "hola" o "adiós", como también "amor" y "afecto".

Hula: Danza acompañada de cantos que describen la historia y costumbres de Hawai. La riqueza de esta expresión cultural es la de integrar armónicamente tantos sentidos y lenguajes. Por medio del cuerpo y sus vestimentas se dibujan las frases cantadas, las que a su vez hablan de la historia y tradiciones locales.

Honolulu u Honolulú: Capital y localidad de la isla Hawai, territorio colonizado por los Estados Unidos de América que forma parte de la Polinesia.

Polinesia: Región del continente oceánico que comprende diversos archipiélagos. El origen de la palabra proviene del griedo "Muchas Islas". Parte de las culturas que habitan estas islas poseen rasgos comunes como tradiciones y el idioma.

CREDITOS

EQUIPO FICWALLMAPU

Coordinación General
Jeannette Paillan Fuentes

Produción General
Loreto Bustos Hernando

Programación y contenidos
Ange Valderrama Cayuman, Enoc Figueroa Roa

Diseño Gráfico
Patricio Pradines Antillanca, Daniela Díaz

Revisión pedagógica y cultural
Jacqueline Caniguan

Corrección de estilo
Ange Valderrama Cayuman

Comunicaciones
Morin Ortiz, Constaza Villalobos, Jorge Pacheco.

Administración
Elena Díaz, Lorena Aillapan.

EQUIPO RED MEDIACIÓN ARTÍSTICA

Desarrollo de contenidos y propuesta metodológica
Antonia Isaacson, Amalia Pascal, Gonzalo Bustamante, María Daniela Arenas, Juan Núñez.

Agradecemos a los, las, les realizadores que comparten sus obras con Ficwallmapu para que sean reproducidas y mediadas en los diversos territorios.

Külko
Material Educativo
FICWALLMAPU

FICWALLMAPU
Festival Internacional de Cine y las Artes Indígenas de Wallmapu

PRODUCE

CENTRO CULTURAL FICWALLMAPU

FINANCIA

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

INSTITUCIÓN COLABORADORA